

Deutsch 2



English 1

Vážený studentil!

Prosím netrapte se "biflováním" níže uvedených textů. Tyto budou v plném rozsahu vysvětleny, zpracovány a konverzačně procvičovány v rámci týdenního intenzivního kurzu. Pokud najdete chuť a čas, uvařte si kávičku, jakýmkoli *přijatelným* způsobem se uvolněte a texty si opakovaně *pročítejte*.

Přejeme příjemnou zábavu a těšíme se na Vás v pondělí na kurzu!

Lektion 1

Neuigkeiten für Sabine und Peter

Peter zieht gerade um.

Ich **habe** eine Wohnung **gekauft**.

Ich habe eine neue Stelle.

Was für eine?

Haben Sie den Bericht **geschrieben**?

Haben Sie Herrn Müller **angerufen**?

Ich **habe** ihm also

eine Nachricht **hinterlassen**.

Haben Sie den Kaufvertrag **korrigiert**?

Sie **haben** es noch nicht **geschafft**?

Bis 11 Uhr

liegt es bei Ihnen vor.

Jetzt erinnere ich mich noch

an unsere Verhandlung

mit Herrn Opitz.

Haben Sie die Unterlagen **mitgebracht**?

Nein, ich **habe** es ganz **vergessen**.

Ihre nächste Lohnerhöhung.

Hallo!

Novinky pro Sabinu a Petra

Petr se právě stěhuje.

Koupil jsem byt.

Mám nové místo.

Jaké?

Napsala jste už tu zprávu?

Volala jste panu Müllerovi?

Nechala jsem mu tedy
zprávu.

Opravila jste tu kupní smlouvu?

Vy jste to ještě nezvládla?

Do 11 hodin

to bude ležet u Vás na stole.

Teď si ještě vzpomínám

na naše jednání

s panem Opitzem.

Přinesla jste podklady?

Ne, na to jsem úplně zapomněla.

Vaše příští zvýšení platu.

Ahoj!

Darf ich mich vorstellen?

Ich bin
als Verkaufsmanager **beschäftigt**.
Ich habe gerade eine Wohnung gekauft.
Ich wohne **in Untermiete**.
BUSCH-BOSCH ist eine Beratungsfirma
mit Sitz in München.
Sie hat 85 Angestellte;
der Umsatz beträgt 50 Millionen DM.

Rád bych se představil.
Jsem zaměstnán
jako prodejní manažer.
Právě jsem koupil byt.
Bydlím v podnájmu.
BUSCH-BOSCH je poradenská firma
se sídlem v Mnichově.
Má 85 zaměstnanců;
obrat činí 50 milionů DM.

Lektion 2

Partnerwahl

Sabine ist **klüger**.
Sabine ist **witziger**.
Monika hat **schönere** Beine
als Sabine,
Sabine hat **mehr** Freunde.
Peters Auto ist **schneller**,
Thomas hat schöneres Haar.
Peter ist netter und interessanter
als Thomas,
aber Thomas ist **geschickter**.

Volba partnera

Sabina je chytřejší.
Sabina je vtipnější.
Monika má hezčí nohy
než Sabina,
Sabina má více přátel.
Petrovo auto je rychlejší,
Thomas má hezčí vlasy.
Petr je milejší a zajímavější
než Thomas,
ale Thomas je šikovnější.

Geographiestunde

Hast du dich vorbereitet?
Welches ist **das größte Land** der Welt?
Welche ist **die größte Insel** der Welt?
Welcher ist **der höchste Berg** Europas?
Welcher ist **der längste Fluss**?

Hodina zeměpisu

Připravil ses?
Jaká je největší země světa?
Jaký je největší ostrov světa?
Jaká je největší hora Evropy?
Jaká je nejdelší řeka?

Eine Überraschung für Martin

Ich habe die Prüfung nicht geschafft,
nicht wahr?
Sie haben mich aber nicht
aufgenommen?

Překvapení pro Martina

Neudělal jsem tu zkoušku,
že?
Ale nepřijali jste mě?

Lektion 3

Eine Arbeitswoche bei BUSCH-BOSCH

Um 10 Uhr haben Sie **ein Treffen** mit den Vertretern der Firma EXOM GmbH.
Um 14 Uhr findet **die Sitzung** der Produktionsabteilung statt
Ja, aber sie wollen die Gründung einer neuen Filiale **möglichst bald** besprechen.
Vereinbaren Sie einen Termin für Mittwochnachmittag.

Eine Flugreise

Sabine **erkundigt sich** im Reisebüro **nach den Flügen** nach Paris.
Können Sie mir sagen, um wie viel Uhr **ein Flugzeug** nach Paris fliegt?
Sie möchten also **einen Flug** von München nach Paris für den 25. 3. **buchen**?
Ich möchte einen Platz für den Flug um 7.20 Uhr reservieren.
Wann kommt **die Maschine** in Paris an?
Was kostet **der Hin- und Rückflug**?

Am Flughafen

Er muss vor dem Flug zur Abfertigung.
Zeigen Sie mir bitte Ihren Reisepass und den Flugschein.
Und stellen Sie Ihren Koffer

Pracovní týden u firmy BUSCH-BOSCH

V deset hodin máte schůzku se zástupci firmy EXOM GmbH.
Ve 14 hodin se koná schůze výrobního oddělení
Ano, ale oni chtějí projednat založení nové filiálky co nejdříve.
Domluvte schůzku na středu odpoledne.

Cesta letadlem

Sabina se informuje v cestovní kanceláři na lety do Paříže.
Můžete mi říci, v kolik hodin letí letadlo do Paříže?
Chcete si tedy rezervovat let z Mnichova do Paříže na 25. 3.?
Chtěla bych rezervovat jedno místo na let v 7.20.
Kdy přilétá to letadlo do Paříže?
Kolik stojí zpáteční let?

Na letišti

Před letem musí k odbavení.
Ukažte mi Váš pas a letenku.
A postavte Váš kufr

auf das Fließband links.

vlevo na jezdící pás.

Sabine ist schnell

Am zweiten Tag habe ich sie
ins Restaurant eingeladen.

Am dritten Tag
haben wir einen Ausflug
mit dem Rad gemacht.

Am vierten Tag
ist sie bei mir eingezogen.

Sabina je rychlá

Druhý den jsem ji pozval
do restaurace.

Třetí den
jsme jeli na výlet
na kolech.

čtvrtý den
se ke mně nastěhovala.

Lektion 4

Keine Lust zu bleiben

Ich habe **keine Lust zu kochen**.
Wollen wir essen gehen?
Ich habe **keine Lust auszugehen**.
Und es ist nicht nötig,
so viel Geld für Essen auszugeben.
Ich versuche,
etwas sparsamer **zu sein**.
Ich muss öfter aufräumen.
Es ist nicht **gesund zu rauchen**.
Und **du hast vergessen**,
den Fernseher **auszumachen**.
Du findest mich also
leichtsinnig.
Ich habe **Lust, dich loszuwerden!**

Nechuť zůstat

Nemám chuť vařit.
Půjdeme se někam najíst?
Nemám chuť jít ven.
Není nutné
utrácet tolik peněz za jídlo.
Zkusím
být šetrnější.
Musím častěji uklízet.
Není zdravé kouřit.
A zapomněla jsi
vypnout televizi.
Myslíš si tedy,
že jsem lehkomyšlná.
Mám chuť se tě zbavit!

Berufswahl

Sie stimmen seinen Zukunftsplänen nicht zu.
Martin möchte Polizist werden.
Er wird Rechtsanwalt.
Halt! Ihr seid alle verhaftet!
Warum bist du so bleich geworden?

Volba povolání

Nesouhlasí s jeho plány do budoucna.
Martin se chce stát policistou.
Stane se advokátem.
Stát! Jste všichni zatčeni!
Proč jsi tak zbledl?

Neue Kunden

Noví zákazníci

Es ist wichtig,
ständig neue Kunden zu suchen.
Im Gegenteil.
Jetzt haben wir die Möglichkeit,
eine neue Zielgruppe anzusprechen.
Meiner Meinung nach ist es besser,
auf die Ergebnisse
der ausführlichen Analyse zu warten.
Wir haben unsere Analyse
bereits durchgeführt.

Je důležité
stále hledat nové zákazníky.

Ted' máme možnost
oslovit novou cílovou skupinu.
Podle mého názoru je lepší
počkat na výsledky
podrobné analýzy.
My jsme naši analýzu
již provedli.

Lektion 5

Ein Märchen

Nach dem Brauch **entschied er sich**,
sie in die Welt zu schicken.
Ich **besichtigte** viele Städte,
Dabei **lernte ich**
viele nette Leute **kennen**.
Allmählich
gab ich mein ganzes Geld **aus**.
Ich **heiratete**
einen hässlichen reichen Witwer,
wir **ließen** uns scheiden,
ich **bekam** meinen Anteil.
Bei BMW **arbeitete** ich
als stellvertretender
Verkaufsmanager.
Ich **investierte**
in die zukunftsorientierten Werke.
Helmut **wurde** Finanzminister,
Sie hat gute Kommunikationsfähigkeiten.

Beim Arzt

Herr Meyer fühlt sich nicht wohl.
Was für Beschwerden haben Sie?
Ich habe Kopfschmerzen,
der Hals tut mir weh.
Und ich habe Fieber.
Sehen wir uns das mal an.
Ziehen Sie sich aus,
machen Sie den Mund auf.....
Ich verschreibe Ihnen Hustentropfen.

Pohádka

Jak je zvykem, rozhodl se,
poslat je do světa.
Navštívil jsem mnoho měst,
Při tom jsem poznal
spoustu milých lidí.
Postupně
jsem utratil všechny své peníze.
Vzala jsem si
odporného bohatého vdovce,
rozvedli jsme se,
já jsem dostala svůj podíl.
U BMW jsem pracoval
jako zástupce
prodejního manažera.
Investoval jsem
do slibných závodů.
Helmut se stal ministrem financí,
Má dobré komunikační schopnosti.

U doktora

Pan Meyer se necítí dobře.
Jaké máte potíže?
Bolí mě hlava,
bolí mě v krku.
A mám horečku.
Podíváme se na to.
Svlékněte se,
otevřte ústa

Předepíši Vám kapky na kašel.

Lektion 6

Die Kündigung

Er ist mit seinem Gehalt nicht zufrieden
Wann machst du hier Schluss?
Ich möchte
keine Schwierigkeiten haben.
Wo **wirst** du **arbeiten**?
Wie viele Leute **wirst** du
in der Abteilung **haben**?
Das klingt gut.
Mit seinen Fähigkeiten
und Erfahrungen
braucht er doch keine Angst zu haben.
Hast du dem Direktor
deine Kündigung vorgelegt?
Ich mache das erst
vor der zweimonatigen Frist.

Wer ist der Beste?

Sabine ist deshalb mit Thomas
für 5 Uhr verabredet.
Peter ist **der Beste**.
Er tanzt **am besten**,
Dm Rest stimme ich nicht zu.
Ich erzähle interessanter als er,
Ich glaube, der Hauptgrund ist,
er verdient **mehr als** ich.
Er verdient **am meisten von allen**.

Mein Einkommen

400,- Kronen Kindergeld.
Die Einkommensteuer macht...
die Krankenversicherung
die Sozialversicherung

Výpověď

Není spokojen se svým platem
Kdy tady končíš?
Nechci
mít potíže.
Kde budeš pracovat?
Kolik lidí budeš mít
v oddělení?
To zní dobře.
S jeho schopnostmi
a zkušenostmi
nemusí mít strach.
Dal jsi už řediteli
tvoji výpověď?
Udělám to teprve
před dvouměsíční lhůtou.

Kdo je nejlepší?

Sabina je proto domluvená s Thomasem
na pět hodin.
Petr je nejlepší.
Nejlépe tančí,
S zbytkem nesouhlasím.
Vyprávím zajímavěji než on,
Myslím, že hlavním důvodem je,
že vydělává více než já.
Vydělává nejvíce ze všech.

Můj příjem

400,- korun dětské přídatky.
Daň z příjmu dělá...
nemocenské pojištění
sociální pojištění

Lektion 7

Ich konnte sicher besser lernen

Sein Bruder hatte einen Autounfall.
Du **solltest** doch gleich hingehen.
Ich **konnte** nicht.
Ich **musste** Herrn Meyer
zum Flughafen fahren
und danach **musste** ich
Frau Stein vom Bahnhof abholen.
Er **wollte** nicht zu spät kommen.
Außerdem **mussten** wir noch
einige Dokumente
unterwegs abholen.
Er hat sich ein Bein
und einen Arm gebrochen.
Nach dem Wunsch meiner Eltern
sollte ich Arzt werden.
Ich **konnte** sicher besser lernen.
Ich **wollte** aber Fußball spielen.
Deshalb **musste** ich dann Fahrer werden.
Ich kann mich jedoch nicht beklagen.

Bestraft

Mein Tacho
ist seit gestern kaputt.
Deshalb konnte ich nicht wissen,
wie viel ich fahre.
Zeigen Sie mir Ihren Führerschein.
Ein Strafzettel für 50,- DM?!
Möchten Sie einen für 100,- DM haben?

Lektion 8

Určitě jsem se mohl učit lépe

Jeho bratr měl autonehodu.
Měl jsi tam jít přece hned.
Nemohl jsem.
Musel jsem odvézt pana Meyera
na letiště
A potom jsem musel vyzvednout
paní Steinovou na nádraží.
Nechtěl přijít pozdě.
Kromě toho jsme ještě museli
vyzvednout cestou
nějaké dokumenty.
Zlomil si nohu
a ruku.
Podle přání mých rodičů
jsem se měl stát lékařem.
Určitě jsem se mohl učit lépe.
Já jsem ale chtěl hrát fotbal.
Proto jsem se musel stát řidičem.
Nemohu si ovšem stěžovat.

Pokutovaný

Můj tachometr
je od včerejška rozbitý.
Proto jsem nemohl vědět,
kolik jedu.
Ukažte mi řidičský průkaz.
Pokutový blok na 50,- DM?!
Chcete dostat na 100,- DM?

Autokauf

Ein neues Auto kann sie sich aber nicht leisten.
Deshalb versucht sie,
einen Gebrauchtwagen zu kaufen.
Es ist mir zu teuer.
Ich mache ihnen
ein preisgünstiges Angebot.
Das **würde** ich nicht **sagen**.
Ich **würde** auf 2.100,- DM **runtergehen**.
Das Auto ist keine 1.000,- DM wert.

Das Leben ist viel zu kompliziert

Ich **würde** sie gleich jetzt **anrufen**,
Ich **würde** ihr einen Brief **schreiben**.
Sie würde mich auslachen.
Auf diese Weise
kann nichts schief gehen.

Angst

Verzeihen Sie,
wie komme ich zur Kaiserstraße?
Ich wurde vor einer Woche überfallen!
Möglicherweise
sind Sie auch ein Dieb.
Sie müssen umsteigen.

Lektion 9

Im Urlaub (Teil 1)

Dieses Jahr **haben Sie vor**,
in die Schweiz zu fahren.
Peter reserviert **im voraus** die Unterkunft.
Ein Einzel- oder Zweibettzimmer?
Es steht auch ein Schwimmbaden
zu Ihrer Verfügung.
Das Frühstück ist **inbegriffen**?

Koupě auta

Nové auto si ale nemůže dovolit.
Proto zkouší
koupit ojetý vůz.
To je na mě příliš drahé.
Činím vám
cenově výhodnou nabídku.
To bych neřekla.
Šel bych dolů na 2.100,- DM.
To auto nemá cenu ani 1000,-DM.

Život je příliš komplikovaný

Zavolał bych jí hned,
Napsal bych jí dopis.
Vysmála by se mi.
Takto
se nemůže nic pokazit.

Strach

Promiňte,
jak se dostanu na Kaiserstraße?
Byla jsem před týdnem přepadena!
Možná
jste taky zloděj.
Musíte přestoupit.

Na dovolené (část 1)

Tento rok mají v plánu
jet do Švýcarska.
Petr rezervuje dopředu ubytování.
Jednolůžkový či dvoulůžkový pokoj?
Máte k dispozici také bazén.

Snídaně je zahrnuta?

Ja, der Preis ist **inklusive** Frühstück.
Gehen Sie immer **geradeaus**.
Dann gehen Sie **nach rechts**.
Die Straßenbahnhaltestelle
ist gleich **um die Ecke**.

Im Hotel

Ich habe hier
die Bestätigung der Bestellung.
Füllen Sie bitte
das Anmeldeformular aus.
Ich wünsche Ihnen
einen angenehmen **Aufenthalt**.

Lektion 10

Die neue Sekretärin

Hm, sie muss **entweder** sehr fleißig
oder sehr attraktiv sein.
Sie ist **weder** fleißig **noch** attraktiv.
Sie hat gute Beziehungen.
Das hat mir genügt.
Für den neuen Manager
könnten wir etwas besorgen,
aber der neuen Sekretärin
brauchen wir nichts zu kaufen.
Meiner Meinung nach
ist das nicht notwendig.
Aber das **müssten** wir
noch heute tun.
Die Party findet schon morgen statt.
Ich **sollte** arbeiten.
Ich **könnte** arbeiten.
Ich **müsste** dann aber nachdenken.
Der neuen Sekretärin
bin ich schon begegnet,
Die neue Sekretärin
hat mir zur Beförderung geholfen.

Verlaufen

Ano, cena je včetně snídaně.
Jděte pořád rovně.
Pak jděte doprava.
Zastávka tramvaje
je hned za rohem.

V hotelu

Mám tu
potvrzení objednávky.
Vyplňte prosím
přihlašovací formulář.
Přeji Vám
příjemný pobyt.

Ta nová sekretářka

Musí být buď velmi pilná
nebo velmi atraktivní.
Není ani pilná, ani atraktivní.
Má dobré vztahy.
To mi stačilo.
Pro toho nového manažera
bychom mohli něco obstarat,
ale té nové sekretářce
nemusíme nic kupovat.
Podle mého názoru
to není nutné.
Ale to bychom museli
udělat ještě dnes.
Ten večírek se koná již zítra.
Měla bych pracovat.
Mohla bych pracovat.
Musela bych pak ale přemýšlet.
Tu novou sekretářku
jsem už potkal,
Ta nová sekretářka
mi pomohla k povýšení.

Ztracená

Wir müssen das Treffen **verschieben**.
Ich habe mich verlaufen.
Ich **bin** zweimal
nach rechts **abgebogen**,
und glaube,
ich sollte **woanders** abbiegen.
Ich verbiete dir,
weiter zu fahren.
Ich **schätze**,
ich bin in 30 Minuten bei dir.
Ich **sagte**
mein Abendessen mit Julia **ab**.

Musíme tu schůzku odložit.
Zabloudila jsem.
Dvakrát jsem
odbočila doprava,
myslím,
že jsem měla odbočit někde jinde.
Zakazuji ti
jet dál.
Odhaduji,
že u tebe budu za 30 minut.
Odřekl jsem
večeři s Julií.

Lektion 11

Hilfe für Herrn Junge

Er wendet sich an Frau Stein.
Ich **hätte** eine Bitte an Sie.
Würden Sie mir
mit dieser Aufgabe **helfen**?
Ich **wäre** Ihnen sehr dankbar.
Ich **hätte** einen Vorschlag für Sie.
Wir können es dann besprechen.
Es **wäre** zu kompliziert,
wenn wir das ganze Projekt
zusammen **lösen würden**.
Es ist sehr nett von Ihnen.

Wenn ...

Wenn ich aufrichtig
oder dickköpfig **wäre**,
hätte ich noch mehr Schwierigkeiten.
Wenn ich zielbewusst
und ambitiös **wäre**,
hätte ich viele Feinde.
Sie **wären** neidisch.

Neugierig

Guten Morgen, Frau Stein, darf ich Sie stören?

Pomoc pro pana Junga

Obrací se na paní Steinovou.
Měl bych na Vás prosbu.
Pomohla byste mi
s tímto úkolem?
Byl bych Vám velice vděčný.
Měla bych pro Vás návrh.
Můžeme si o tom pak pohovořit.
Bylo by příliš komplikované,
kdybychom celý projekt
řešili spolu.
Je to od Vás velice milé.

Kdyby ...

Kdybych byl upřímný
nebo tvrdohlavý,
měl bych ještě více potíží.
Kdybych byl cílevědomý
a ambiciózní,
měl bych mnoho nepřátel.
Byli by závistiví.

Zvědavý

Dobrý den, paní Steinová, mohu Vás vyrušit?

Kann ich Sie fragen, **woran** Herr Meyer jetzt arbeitet?
Wie lange arbeitet er schon **daran**?
Worüber schreibt er genau?
Wozu ist dieses Projekt?

Mohu se Vás zeptat, na čem nyní pracuje pan Meyer?
Jak dlouho již na tom pracuje? :
O čem přesně píše?
K čemu je tento projekt?

Lektion 12

Im Urlaub (Teil 2)

Ich stoße immer daran.
Er steht hier ungünstig,
gleich **hinter der Tür**.
Aber meinetwegen. Wohin damit?
In die Ecke des Schlafzimmers,
hinter die Betten.
Also wie wäre es
zwischen dem Sofa und dem Fenster?
Siehst du den Mann dort drüben?
Er sieht seltsam aus.
Ich glaube,
er ist obdachlos und gefährlich.
Er kommt **hierher**!
Nein, er geht nicht **dorthin**!

Na dovolené

Pořád na ni narážím.
Stojí tady nešikovně
hned za dveřmi.
Ale pro mě za mě. Kam s ní?
Do rohu ložnice,
za postele.
A jaké by to bylo
mezi gaučem a oknem?
Vidiš tam naproti toho muže?
Vypadá divně.
Myslím, že
je bezdomovec a nebezpečný.
Jde sem!
Ne, tam nejde!

Lektion 13

Wieder etwas Neues!

Mein neuer Rock,
meine neue Handtasche,
mein neues Kleid,
meine neuen Schuhe.
Meinen verdorbenen Magen!
Meine leere Geldtasche!
Mein kaputtes Auto!
Meine schmutzigen Hosen!
Aber die Sachen sind sehr preisgünstig.

Zase něco nového!

Má nová sukně,
má nová kabelka,
mé nové šaty,
mé nové boty.
Můj zkažený žaludek!
Mou prázdnou peněženku!
Mé rozbité auto!
Mé špinavé kalhoty!
Ale ty věci jsou cenově velmi výhodné.

Im Warenhaus

Kann ich Ihnen helfen?

V obchodním domě

Mohu Vám pomoci?

Einfarbig oder gemustert?
Kurz und eng.
Welche Größe?
Wie finden Sie diese drei hier?
Ich probiere die blaue an.
Die steht Ihnen aber sehr gut!
Und sie passt genau.
Was kostet sie?

Jednobarevná nebo vzorovaná?
Krátká a úzká.
Jaká velikost?
Jak se Vám líbí tyto tři zde?
Zkusím tu modrou.
Ta Vám ale sluší.
A přesně sedí.
Kolik stojí?

Lektion 14

Bürovermietung

Ich rufe **aufgrund** Ihrer Anzeige.
Ich möchte
Büroräume im Stadtzentrum **mieten**.
Wir **vermitteln**
die Vermietung von Büroräumen.
Passt es Ihnen um 14.00 Uhr?
Schicken Sie uns bitte
Ihre **Vorstellungen** per Fax.
Wir bereiten bis morgen
ein Angebot vor.
Wir waren für 14.00 Uhr **verabredet**.
Es handelt sich um vier Büros.
Gibt es dort
einen **bewachten** Parkplatz?
Es gibt jedoch ein Problem
bezüglich des Büros.
Sie müssen für die erste Jahreshälfte
im voraus bezahlen.
Ich bin mit dem Inhaber
für morgen, 10.00 Uhr, verabredet.

Vor dem Urlaub

Wohin fahren Sie dieses Jahr
in den Urlaub, Frau Stein?
Ich möchte etwas **braun werden**.
Bei dem **Unwetter** hier
haben wir dieses Jahr **kaum** Sonne
gesehen!
Ich freue mich sehr aufs Meer.
In der Umgebung wandern gehen
und durch die Alpen Rad fahren.

Pronájem kanceláře

Volám na základě Vašeho inzerátu.
Chtěl bych si pronajmout
kancelářské prostory v centru.
Zprostředkováváme
pronájem kancelářských prostor.
Vyhovuje Vám to ve 14.00?
Pošlete nám prosím
faxem Vaše představy.
Připravíme do zítřka
nabídku.
Byli jsme domluveni na 14.00.
Jedná se o čtyři kanceláře.
Je tam
hlídané parkoviště?
Je tu ovšem problém,
týkající se kanceláří.
Musíte za první polovinu roku
zaplatit předem.
Jsem s majitelem
domluvená na zítra, 10.00 hodin.

Před dovolenou

Kam jedete letos
na dovolenou, paní Steinová?
Chtěla bych se trochu opálit.
Při tom nečase tady
jsme letos sotva viděli slunce!
Už se velmi těším na moře.
chodit po okolí
a jezdit na kole v Alpách.

Lektion 15

Möbelkauf

Wir sind fähig, Ihre Büros komplett auszustatten.
Unser Geschäft **wird**
von vielen bekannten Leuten **besucht**.
Wir schließen wichtige Kontrakte
mit großen ausländischen Firmen ab.
Es **werden** bis zu zwanzig
große Kontrakte pro Jahr **abgeschlossen**.
Es ist jetzt wieder
eine neue Möbelreihe in Vorbereitung.
Es **wird** sehr viel
in neue Möbeldesigns **investiert**.

Lektion 16

Eltern

Ja, wir hoffen,
deine Mitbewohner kennen zu lernen.
Ja, wir bitten dich,
keine Dummheiten zu machen.
Ja, es ist wichtig,
sich auf die Schule gründlich
vorzubereiten.
Es ist nicht nötig,
sich Sorgen zu machen.

Er beeilt sich

Er fährt mit dem Auto, damit er eher am Ziel ist.
Er fährt mit dem Auto, um eher am Ziel zu sein.
Er fährt in der Nacht, damit er keine Zeit verliert.
Er fährt in der Nacht, um keine Zeit zu verlieren.
Er trinkt Kaffee, damit er nicht einschläft.
Er trinkt Kaffee, um nicht einzuschlafen.

Koupě nábytku

Jsme schopni Vaše kanceláře kompletně vybavit.
Náš obchod je
navštěvován mnoha známými lidmi.
Uzavíráme důležité kontrakty
s velkými zahraničními firmami.
Je uzavřeno až dvacet
velkých kontraktů za rok.
Teď se opět připravuje
nová řada nábytku.
Investujeme mnoho
do nových nábytkářských designů.

Rodiče

Ano, doufáme,
že poznáme tvoje spolubydlící.
Ano, prosíme tě,
abys nedělal žádné hlouposti.
Ano, je důležité
se pořádně na školu
připravovat.
Není potřeba
si dělat starosti.

Spěchá

Jede autem, aby byl dříve na místě.
Jede v noci, aby neztrácel čas.
Pije kávu, aby nezaspal.

Autoverkauf

Der Wagen hat immer öfter Störungen.
Peter hat ihr geraten, ihn zu verkaufen.
Macht nichts.
Ich rufe ihn am Nachmittag an.
So ein gemeiner Kerl!

Prodej auta

Vůz má stále častěji poruchy.
Petr jí poradil, aby ho prodala.
Nevadí.
Zavolám mu odpoledne.
Takový sprostáák!

Lektion 17

Harmonie

Peter:

Wenn ich nach Hause komme,
ist **gewöhnlich**
mein Abendessen fertig.
Als ich jedoch
gestern nach Hause kam,
war kein Abendessen
für mich vorbereitet.
Wenn ich für Peter koche,
lobt er gewöhnlich mein Essen.
Als wir jedoch gestern
unser Abendbrot hatten,
sagte er gar nichts.

Harmonie

Když přijdu domů,
je obvykle
má večeře hotová.
Když jsem ovšem
přišel včera domů,
nebyla pro mě připravena
žádná večeře.
Když pro Petra vařím,
chválí obvykle moje jídlo.
Když jsme ovšem včera
večeřeli,
neřekl vůbec nic.

Liebe

Ich bin einer Frau begegnet,
die sehr attraktiv ist.
Ich bin einer Frau begegnet,
die sehr angenehm ist.
Ich bin einer Frau begegnet,
mit der ich leben möchte.
Ich habe sie geheiratet.
Ich habe einen Mann kennen gelernt,
der sehr galant ist.
Ich habe einen Mann kennen gelernt,
mit dem ich Spaß habe.

Láska

Potkal jsem ženu,
která je velmi atraktivní.
Potkal jsem ženu,
která je velmi příjemná.
Potkal jsem ženu,
se kterou bych chtěl žít.
Oženil jsem se s ní.
Poznala jsem muže,
který je velmi galantní.
Poznala jsem muže,
se kterým se bavím.

Auf der Bank

Herr Meyer muss auf die Bank gehen.
Er möchte nämlich **ein Sparkonto eröffnen**
und **Geld** für die Miete **überweisen**
und von seinem Girokonto
500,- DM **abheben**.
Für die Kontoeröffnung müssen Sie
dieses Formular ausfüllen.
Wie viel Geld möchten Sie
auf das Sparkonto **einzahlen**?

Lektion 18

Nervös

Liebling, **bevor** du fährst,
sag mir unbedingt Bescheid.
Na ja, **sobald** ich Bescheid weiß,
rufe ich dich an.
Seitdem du weißt,
dass ich für längere Zeit wegfare,
bist du ziemlich nervös.
Na ja, **während** du in Halle bist,
muss ich viele Sachen besorgen.
Aha! **Solange** du diese Gedanken hast,
bleibe ich zu Hause!

Im Restaurant

Wir hätten gern die Speisekarte.
Herr Ober,
wir möchten gern bestellen.
Herr Ober, die Rechnung bitte.
Geht das zusammen oder getrennt?
Du bist geizig!
Beruhige dich
Alles Gute zu deinem Geburtstag.
Gut, abgemacht.

V bance

Pan Meyer musí do banky.
Chce si totiž založit vkladový účet
a převést peníze na nájemné
a ze svého účtu
vybrat 500 DM,-.
Pro založení konta musíte
vyplnit tento formulář.
Kolik peněz chcete
vložit na vkladový účet?

Nervózní

Miláčku, než pojedíš,
bezpodmínečně mi dej vědět.
No jo, jakmile budu vědět,
zavolám ti.
Od té doby, co víš,
že jedu na delší čas pryč,
jsi docela nervózní.
No jo, zatímco budeš v Halle,
musím obstarat mnoho věcí.
Aha! Pokud máš takové myšlenky,
zůstanu doma!

V restauraci

Rádi bychom jídelní lístek.
Pane vrchní,
rádi bychom si objednali.
Pane vrchní, platím.
Dohromady nebo zvlášť?
Ty jsi lakomý!
Uklidni se
Vše nejlepší k tvým narozeninám.
Dobře, ujednáno.

